ТЕМА 3.2. ФРАЗЕОЛОГИЯ

Фразеология как раздел лингвистики

Фразеология (от греч. *phrasis* — выражение, *logos* — слово, учение) — раздел лингвистики, изучающий устойчивые, воспроизводимые в готовом виде словосочетания и выражения, которые не порождаются в речи каждый раз заново, а извлекаются из памяти как целостные единицы. Эти единицы называются **фразеологизмами** (фразеологическими оборотами).

Термин «фразеология» употребляется в двух значениях: во-первых, как наименование лингвистической дисциплины; во-вторых, как обозначение совокупности фразеологизмов данного языка — фразеологического состава русского языка.

Основоположником учения о фразеологии в отечественной лингвистике считается В. В. Виноградов, разработавший классификацию фразеологизмов по степени семантической спаянности компонентов. В дальнейшем теорию фразеологии развивали Н. М. Шанский, В. Л. Архангельский, А. И. Молотков, В. Н. Телия и другие исследователи.

Фразеологизм обладает следующими признаками:

• **Воспроизводимость** — фразеологизм не создаётся в процессе речи, а воспроизводится как готовая единица.

• **Состав компонентов** — состоит не менее чем из двух компонентов (слов), которые в составе фразеологизма могут утрачивать самостоятельное лексическое значение.

• **Семантическая целостность** — значение фразеологизма не выводится механически из значений составляющих его слов; компоненты семантически спаяны.

• **Структурная неизменяемость** — состав и порядок компонентов фразеологизма, как правило, фиксированы; замена или перестановка элементов либо невозможна, либо ограничена узким набором допустимых вариантов.

• **Фонетическая цельность** — фразеологизм воспринимается как единое звуковое целое, часто с единым ударением и интонационным контуром.

Классификация фразеологизмов

В современной фразеологии используются несколько классификаций, основанных на разных критериях.

Классификация В. В. Виноградова (по степени семантической спаянности)

Данная классификация является классической и наиболее распространённой в учебной и научной практике.

Фразеологические сращения (идиомы) — неделимые, семантически неделимые обороты, значение которых совершенно не мотивировано значениями компонентов. Компоненты утратили лексическую самостоятельность, и их совместное значение не выводится из значений отдельных слов. Примеры: *бить баклуши* (бездельничать), *точить лясы* (болтать), *валять дурака* (дурачиться). В сращениях часто наблюдаются архаичные грамматические формы (*баклуши* — устаревшее), лексически непонятные компоненты (*лясы*), что усиливает их семантическую неразложимость.

Фразеологические единства — обороты, в которых значение мотивировано значениями компонентов, но имеет переносный характер. Образность единств ощущается говорящими, и при определённом усилии можно проследить метафорическую связь между прямым и переносным значением. Примеры: *плыть по течению* (действовать безынициативно), *брать за горло* (принуждать), *держать в ежовых рукавицах* (строго контролировать). Единства допускают некоторую вариативность компонентов (*брать за горло / брать за глотку*).

Фразеологические сочетания — обороты, в которых один компонент имеет свободное значение, а другой — фразеологически связанное, употребляющееся только в

данном сочетании. Примеры: *закадычный друг* (слово *закадычный* не употребляется вне данного сочетания), *щиплющийся мороз*, *заклятый враг*. Фразеологические сочетания семантически наименее спаяны и приближаются к свободным словосочетаниям.

Классификация по происхождению

По происхождению фразеологизмы делятся на:

• **исконно русские** — возникшие в русском языке или унаследованные из праславянского (*бить баклуши*, *как с гуся вода*);

• **заимствованные** — пришедшие из других языков, в том числе калькированные (*троянский конь* — из греческой мифологии, *авгиевы конюшни* — из той же традиции, *попасть впросак* — связано с немецким ремесленным бытом);

• **библейские** — восходящие к текстам Священного Писания (*глас вопиющего в пустыне*, *камень преткновения*, *золотой телец*, *бросить камень* — в значении обвинить).

Классификация по стилистической окраске

• **межстилевые (нейтральные)** — употребляются в различных стилях речи (*иметь в виду*, *в конце концов*, *так или иначе*);

• **разговорные** — характерны для непринуждённого общения (*витать в облаках*, *без сучка без задоринки*, *как сквозь землю провалился*);

• **книжные** — свойственны письменным стилям (*кануть в Лету*, *глас вопиющего в пустыне*, *перейти Рубикон*);

• **просторечные** — сниженные, экспрессивные (*развеять носом*, *нос не дорос*).

Употребление фразеологизмов в речи

Фразеологизмы выполняют в речи несколько функций, определяющих их стилистическую и коммуникативную значимость.

Экспрессивно-выразительная функция. Фразеологизмы придают речи образность, эмоциональность и живость. Благодаря переносному характеру значения они позволяют выразить мысль ярче и лаконичнее, чем при использовании прямых номинаций. Сравнение: *«Он бездельничал»* (нейтрально) и *«Он бил баклуши»* (экспрессивно, образно).

Компрессивная функция. Фразеологизм передаёт сложное содержание в свёрнутой, сжатой форме. Например, оборот *валять дурака* заменяет развёрнутое описание «вести себя несерьёзно, не выполнять своих обязанностей, тратить время впустую».

Оценочная функция. Многие фразеологизмы содержат характеристику, оценку действия или состояния: *медвежья услуга* (неумелая, причиняющая вред помощь), *собаку съел* (имеет большой опыт), *не в своей тарелке* (испытывает неловкость). Оценка может быть положительной, отрицательной или иронической.

Функция речевой экономии. Использование готового оборота вместо развёрнутого описания ускоряет процесс коммуникации и снижает речевые затраты говорящего.

При употреблении фразеологизмов необходимо соблюдать ряд правил, нарушение которых ведёт к речевым ошибкам:

1. **Соблюдение лексического состава.** Не следует заменять компоненты фразеологизма без необходимости. Выражение *«львиная часть»* вместо *«львиная доля»* является ошибочным, так как в состав фразеологизма входит слово *доля*, а не *часть*.

2. **Соблюдение грамматической формы.** Замена грамматической формы компонента может разрушить фразеологизм. Выражение *«тяжёлым трудом»* вместо *«каторжным трудом»* — лексическая ошибка; выражение *«гнаться за двумя зайцами»* вместо *«гнаться за двумя зайцами»* — допустимо, но *«за двумя зайцах»* — грамматическая ошибка.

3. **Учёт стилистической окраски.** Включение разговорного или просторечного фразеологизма в научный или официально-деловой текст неуместно. Например, выражение *«выносить сор из избы»* недопустимо в тексте приказа или отчёта.

4. **Недопустимость контаминации (смешения).** Объединение компонентов двух разных фразеологизмов в одном выражении создаёт речевую ошибку: *«играть значение»* (смешение *играть роль* и *иметь значение*), *«имеет место быть»* (смешение *имеет место* и *должно быть*).

5. **Учёт семантики.** Необходимо понимать точное значение фразеологизма. Употребление оборота *«гнаться за двумя зайцами»* в значении «иметь много дел» — семантическая ошибка; правильное значение — «одновременно стремиться к двум несовместимым целям».

Лексические и фразеологические словари

Лексикография — раздел лингвистики, занимающийся теорией и практикой составления словарей. Словари, описывающие лексику и фразеологию русского языка, делятся на несколько типов.

Лексические словари

Толковые словари — центральный тип словаря, описывающий лексическое значение слов. В толковом словаре даётся определение значения слова, приводятся примеры употребления, указываются грамматические признаки, стилистическая помета, при необходимости — этимология и фразеология, связанная с данным словом.

Основные толковые словари русского языка:

- «Словарь современного русского литературного языка» (Большой академический словарь, 17 томов) — наиболее полное академическое описание лексики;
- «Словарь русского языка» (Малый академический словарь, 4 тома) — сокращённый вариант;
- «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова (4 тома) — первый нормативный словарь советского периода;
- «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой — однотомный нормативный словарь, наиболее распространённый в учебной практике;
- «Большой толковый словарь русского языка» под редакцией С. А. Кузнецова — современный однотомный словарь, отражающий лексику конца XX — начала XXI века.

Словари синонимов — описывают синонимические ряды. Наиболее известен «Словарь синонимов русского языка» З. Е. Александровой.

Словари антонимов — описывают пары и ряды слов с противоположными значениями. Представлен трудами Л. А. Введенской, М. И. Сидоренко.

Словари омонимов — фиксируют слова, совпадающие по звучанию или написанию, но разные по значению («Словарь омонимов русского языка» О. С. Ахмановой).

Словари паронимов — описывают близкие по звучанию, но разные по значению слова («Словарь паронимов русского языка» Н. П. Колесникова, «Трудные случаи употребления однокоренных слов русского языка» Ю. А. Бельчикова, М. С. Пановой).

Орфографические и орфоэпические словари — фиксируют нормы правописания и произношения.

Этимологические словари — раскрывают происхождение слова, историю его развития («Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера, «Этимологический словарь славянских языков» под редакцией О. Н. Трубецкого).

Словари иностранных слов — описывают заимствованную лексику, указывают язык-источник и время заимствования.

Фразеологические словари

Фразеологические словари описывают устойчивые обороты, их значение, происхождение и сферу употребления.

Основные фразеологические словари:

• «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А. И. Молоткова — наиболее авторитетный и полный фразеологический словарь, содержащий свыше 4000 единиц;

• «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова — адаптированный для учебной практики;

• «Фразеологизмы в русской речи» А. М. Мелерович и В. М. Мокиенко — словарь-справочник, описывающий узуальное и окказиональное употребление фразеологизмов в современной речи;

• «Большой фразеологический словарь русского языка» под редакцией В. Н. Телия — словарь с детальным описанием семантики, прагматики и культурологического фона фразеологизмов;

• «Словарь-справочник по русской фразеологии» Р. И. Яранцева — словарь, организованный по тематическому принципу.

Афоризмы, пословицы и поговорки

Афоризмы, пословицы и поговорки представляют собой особую группу устойчивых выражений, занимающих промежуточное положение между фразеологией и паремиологией (разделом, изучающим паремии — пословицы, поговорки и приметы).

Пословицы

Пословицы — краткие, завершённые изречения нравоучительного характера, выражающие народную мудрость в форме обобщённого суждения. Пословицы имеют двухчастную структуру, в которой первая часть содержит посылку, вторая — вывод или оценку.

Признаки пословиц:

• **дидактичность** — содержат поучение, моральную оценку, норму поведения;

• **обобщённость** — выражают не частное наблюдение, а универсальное обобщение;

• **алогичность формы** — часто построены на антитезе, сравнении, параллелизме;

• **ритмичность** — обладают стихотворным или близким к нему ритмом, могут содержать рифму;

• **завершённость** — представляют собой самостоятельное высказывание, способное функционировать вне контекста.

Примеры: *«Семь раз отмерь — один раз отрежь»* (практическая мудрость), *«Не в свои сани не садись»* (социальная норма), *«Чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало»* (терпимость), *«Тише едешь — дальше будешь»* (ценность осмотрительности).

Поговорки

Поговорки — краткие образные выражения, не содержащие завершённого суждения, а описывающие отдельный признак, ситуацию или состояние. В отличие от пословиц, поговорки не имеют назидательного характера и не выражают обобщённой мысли; они служат для образной характеристики явления.

Признаки поговорок:

• **незавершённость** — не образуют самостоятельного суждения, нуждаются в контексте;

• **образность** — основаны на метафоре, сравнении, гиперболе;

• **оценочность** — дают эмоциональную характеристику ситуации;

• **краткость** — короче пословиц, часто состоят из 2—4 слов.

Примеры: *«как кот наплакал»* (очень мало), *«семи пядей во лбу»* (очень умный), *«без сучка без задоринки»* (гладко, без проблем), *«как об стенку горох»* (безрезультатно).

Граница между пословицами и поговорками подвижна: некоторые выражения могут выполнять обе функции в зависимости от контекста. Выражение *«Семь пятниц на*

неделе» может быть пословицей (если выражает обобщение об изменчивости человека) и поговоркой (если характеризует конкретную ситуацию).

Афоризмы

Афоризмы (от греч. *aphorismos* — определение) — лаконичные, глубокие по содержанию и выразительные по форме изречения, принадлежащие конкретному автору. В отличие от пословиц и поговорок, имеющих народное (анонимное) происхождение, афоризмы связаны с именем определённого автора — писателя, философа, учёного, общественного деятеля.

Признаки афоризмов:

• **авторство** — имеют конкретного создателя, фиксируемого в литературной традиции;

• **лаконичность** — отличаются краткостью и точностью формулировки;

• **глубина содержания** — содержат обобщение философского, морального, эстетического или научного характера;

• **завершённость мысли** — представляют собой самостоятельное, целостное высказывание;

• **воспроизводимость** — функционируют в речи как готовые формулы, сохраняющие связь с автором.

Примеры: *«Свежесть, обаяние, прелесть — в новизне»* (К. Прутков), *«Слово — полководец человечьей силы»* (В. Маяковский), *«Человеку нельзя жить без некоторой веры»* (А. Герцен), *«Талант — это способность к труду»* (из приписываемых А. С. Пушкину изречений).

Афоризмы часто становятся крылатыми выражениями — устойчивыми оборотами, отделившимися от своего источника и вошедшими в общий речевой обиход. Граница между афоризмом и крылатым выражением нечёткая: афоризм, получивший массовое распространение и утративший связь с автором, может восприниматься как крылатое выражение, а через некоторое время — как пословица.

Лексико-фразеологический разбор

Лексико-фразеологический разбор — комплексный анализ лексической единицы или фразеологизма, включающий определение лексического значения, грамматических признаков, стилистической характеристики, происхождения и особенностей употребления. Разбор проводится по определённой схеме.

Схема лексического разбора слова

1. **Толкование лексического значения.** Приводится основное значение слова, при наличии — производные значения. Указывается, прямое или переносное значение реализовано в контексте.
2. **Многозначность или однозначность.** Устанавливается, является ли слово многозначным (полисемичным) или однозначным. При многозначности указываются все значения и тип семантической связи между ними (метафорический, метонимический перенос и т. д.).
3. **Состав лексико-семантических вариантов.** Если слово многозначно, выписываются все значения с примерами употребления.
4. **Омонимия.** Проверяется наличие омонимов — слов, совпадающих по звучанию и написанию, но не связанных по значению.
5. **Синонимия.** Подбираются синонимы к данному слову в конкретном значении, указывается синонимический ряд.
6. **Антонимия.** Если слово имеет антоним, он указывается.

7. **Происхождение.** Устанавливается, является ли слово исконно русским, общеславянским, заимствованным. При заимствовании указывается язык-источник и время заимствования.

8. **Сфера употребления.** Определяется, относится ли слово к общеупотребительной лексике или ограниченной (диалектной, профессиональной, жаргонной, устаревшей, неологизм).

9. **Стилистическая характеристика.** Устанавливается стилистическая окраска: нейтральная, книжная, разговорная, просторечная.

10. **Фразеологические связи.** Указываются фразеологизмы, в которые входит данное слово, и устойчивые сочетания с ним.

Схема фразеологического разбора

1. **Толкование значения фразеологизма.** Приводится переносное значение оборота, объясняется его семантика.

2. **Определение типа фразеологизма.** По классификации В. В. Виноградова устанавливается: фразеологическое сращение, единство или сочетание.

3. **Состав компонентов.** Перечисляются компоненты фразеологизма, указывается, можно ли заменить или переставить их местами.

4. **Лексико-грамматическая характеристика компонентов.** Указывается, к каким частям речи принадлежат компоненты, какие грамматические формы они имеют и в какой степени сохраняют самостоятельное значение.

5. **Стилистическая характеристика.** Устанавливается стилистическая окраска фразеологизма (нейтральный, разговорный, книжный, просторечный).

6. **Происхождение.** Определяется источник фразеологизма: исконно русский, заимствованный, библейский, мифологический, литературный.

7. **Синонимы и антонимы.** Подбираются фразеологические или лексические синонимы и антонимы.

8. **Пример употребления в речи.** Приводится иллюстрация использования фразеологизма в тексте (из литературного произведения, периодики, разговорной речи).

Пример лексико-фразеологического разбора

В качестве иллюстрации рассмотрим фразеологизм *водить за нос*.

1. **Значение:** обманывать, намеренно вводить в заблуждение, оттягивая обещаниями решение вопроса.

2. **Тип:** фразеологическое единство — значение мотивировано образом (за нос водят животное, заставляя его идти в нужном направлении; переносно — манипулировать человеком).

3. **Компоненты:** глагол *водить* и существительное *нос* в форме винительного падежа с предлогом *за*. Компоненты не допускают замены (*водить за нос* — нельзя *таскать за нос* без изменения семантики) и перестановки.

4. **Грамматическая характеристика:** глагол *водить* сохраняет форму видо-временной парадигмы (*водил за нос, водит за нос, будет водить за нос*), что позволяет изменять форму фразеологизма в соответствии с грамматическим контекстом. Существительное *нос* в форме винительного падежа фиксировано.

5. **Стилистическая окраска:** разговорный.

6. **Происхождение:** исконно русское, возникло на основе бытового образа (ведение животного на поводу).

7. **Синонимы:** *обводить вокруг пальца*, *морочить голову*, *вешать лапшу на уши* (разговорные); *вводить в заблуждение* (книжный). **Антонимы:** *говорить правду*, *давать честное слово*.

8. **Пример употребления:** «Два месяца он водил нас за нос, обещая подписать договор, а потом отказался».

Практическое значение изучения фразеологии

Знание фразеологической системы русского языка необходимо для решения следующих задач:

• **коммуникативной** — правильное и уместное употребление фразеологизмов в различных стилях речи;

• **аналитической** — анализ художественных и публицистических текстов, где фразеологизмы служат важным средством образности и характеристики;

• **переводческой** — адекватный перевод фразеологизмов требует знания их значения, образной основы и культурологического фона;

• **лексикографической** — составление словарей и справочников;

• **методической** — преподавание русского языка, в том числе как иностранного, где фразеология представляет одну из труднейших частей усвоения.

Таким образом, фразеология составляет существенную часть лексической системы русского языка. Фразеологизмы, афоризмы, пословицы и поговорки отражают национально-культурную специфику языка, концентрируют в себе народный опыт, образное мышление и ценностные ориентации общества. Владение фразеологическим богатством языка является показателем высокой речевой культуры и непременным условием эффективной коммуникации.